（修订本）

世界语教程

LERNOLIBRO DE ESPERANTO

上海外语教育出版社

2 031 3185 0

世界语教程

（修订本）

Lernolibro de Esperanto

魏原枢　主编

李奈西　徐文琪　周亦明　编写

上海外语教育出版社

世界语教程

(修订本)

魏原枢 主编

李奈西 徐文琪 周亦明 编写

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海市印刷三厂印刷

新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 15.75 印张 353 千字

1988 年 11 月第 1 版 1988年 11 月第 1次印刷

印数：1—2,000 册

ISBN 7—81009—233—2

H·147 定价：6.00元

编者的话

《世界语教程》是为广大世界语教学工作者和有志学习这一设想伟大、掌握容易的人工语言之人士和学生编写的一本教科书。我们希望它能适用于各类世界语教学班和函授班。根据编者本人的经验，本书特别适合高等院校第二外语或外语选修课的教材。我们相信，在高等院校毕业考试或握考研究生及干部考核、评定职称时，任何愿意把世界语作为第二外语科目的同志都可有效地使用此书。

《教程》所遵循的编写原则是：

一、科学性：语言符合世界语规范；语言材料的安排由浅入深、由简到繁、重点突出、难点分散；单词和句型注意复现率；在积累了一定语言材料的基础上注意语法相对的系统性；每一课都自成体系，课与课之间有机联系。

二、实践性：选择常用的单词、句型、语法现象、对话，课文内容真实，并注意知识性、趣味性以及题材、体裁的多样性；配有大量口笔头练习，适合于精讲多练。

三、思想性：各课对话、课文、例句等的选择既注意语言的规范和教学要求，又注意了寓思想性于语言之中。

《教程》共有30课，供一学年使用(按高等院校第二外语或选修课每周以3课时计，各类业余学习班每周以6小时计)。前15课以句型、情景对话为主；每课由句型、情景对话、注释、听说练习、书面练习、生词、阅读材料、常用句等8个部分组成，可供第一学期使用。后15课逐渐过渡到以阅读理解为主，但仍重视听说训练；每课由课文、对话、注释、语法、

练习、生词、阅读材料等7个部分组成，供第二学期使用。

本教程要达到的教学要求是：

1. 发音准确，拼读单词熟练，朗读课文流畅，语调正确；

2. 掌握1000个左右根词；

3. 掌握基本语法，在口笔语中运用基本正确；

4. 能阅读、理解所学题材和体裁的浅近文章；

5. 能听懂用世界语讲课，基本听懂北京电台世界语广播的一般性报导；

6. 能用世界语通信，能写浅近的文章；

7. 能就所学内容用世界语进行交谈；

8. 能借助词典翻译一般性内容的浅近文章。

除正文以外，本教程还编写了语音导论和5种附录：1. 相关词表，2. 总词汇表，3. 练习答案，4. 课堂用语，5. "希望歌"和"黎明歌"。其中附录4供各类世界语教学班教师用世界语上课时参考，附录3主要为没有机会进入世界语专门学习班的自学者提供方便。书中的句型、对话和课文均配有录音。

本《教程》由上海外国语学院魏原枢副教授主编，徐文琪、周亦明同志参加编写并录音。

编　　者

1984年1月于上海

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

修订本前言

《世界语教程》一书于1984年问世后，受到了全国世界语学习者的好评与欢迎，并被部分高等院校和各地众多世界语教学班或函授班采用为教材。为使本教程更臻完美，根据教育部(85)教高一司字037号通知的精神，1985年11月24日至12月1日在福建省泉州市举行了《世界语教程》审稿会。来自全国10余所高等院校和有关单位的世界语专家和代表李威伦、宁守仁、张丹枕、方惠平、雷凡语、吴清南、顾建华、崔建华、陈敏、于国健、刘俊芳、周卫国、李奈西、魏原枢、周亦明等同志出席了会议。高等院校专业外语教材编审委员会南方办公室的负责同志也列席了会议。(国际)世界语学院院士、中国报导社副总编李士俊、内蒙古师范大学张乃骏、西安外国语学院王复隆等同志还给会议寄来了书面意见。编者主要根据审稿会的意见对《世界语教程》进行了修订，增加了应用文部分，并约请编审李奈西同志增编了诗歌部分。值此《世界语教程》(修订本)出版之际，谨向以上各位世界语专家和代表表示衷心的感谢。

编　者

1987年9月于上海

Vortoj de Aŭtoroj

"Lernolibro de Esperanto' estas instrua materialo kompilita por vastaj amasoj de instruistoj kaj tiuj, kiuj volas lerni tiun ĉi artefaritan lingvon grandan en projekto kaj facilan en posedado. Ni esperas, ke ĝi taŭgos por diversaj Esperantaj kursoj instruaj kaj korespondaj. Estas aparte menciinde, ke ĝi pli taŭgas por la instruado de la dua fremda lingvo aŭ nedeviga kurso en la altlernejoj laŭ nia propra sperto en la praktikado. Estas konvinkite, ke tiun ĉi libron efike uzos tiuj kamaradoj, kiuj volas preni Esperanton kiel duan fremdan lingvon en la diplomitiĝa ekzameno de la altlernejoj aŭ en la ekzamenoj de esplorantaj studentoj kaj promocio de kadroj.

La principoj de la kompilado de tiu ĉi libro estas jenaj :

Scienco: Ĝia lingvo estas komforma al la reguloj de Esperanto. Ĝiaj materialoj estas aranĝitaj de aboco al kompleteco, de simpleco al komplekseco. Kaj la vortoj kaj frazoj estas plurfoje ripetataj. La ĉefaj punktoj de la instruado estas okulfrapaj, la malfacilaĵoj estas konvene dislokitaj. Surbaze de akumulado de certaj lingvaj materialoj la gramatiko estas aranĝita relative sisteme. Ĉiu leciono kaj la tuta kompleto de la libro estas memstara, tamen ĉiu leciono estas nature ligita.

Praktikeco: Ni elektis ofte uzatajn vortojn, fraztipojn kaj gramatikajn fenomenojn, atentante la praktikecon de la

dialogoj kaj verecon, sciencon kaj intereson de la enhavo de la tekstoj kaj ankaŭ la diversecon de la temoj kaj stiloj kaj aldonante grandan nombron da ekzercoj por paroli kaj skribi konvene al konciza klarigado kaj multa ekzercado.

Ideologieco: La lingvon ni prenas kiel formon por porti la bonan ideon. La elekto de ĉiu dialogo, teksto kaj ekzemplo konvenas al la reguloj de la lingvo kaj postulo de la instruado, kaj ankaŭ estas utila por la konstruado de civilizacio en la spirito por la vastaj lernantoj.

La "Lernolibro" konsistas el tridek lecionoj kaj ĝi estas lernolibro por du semestroj (tri lecionhorojn laŭ la difino de la dua framda lingvo aŭ nedeviga kurso en la altlernejoj en ĉiu semajno, ses lecionhorojn por diversaj postlaboraj aŭ postlernejaj kursoj). La komencaj dek kvin lecionoj prenas fraztipojn kaj dialogon en sceno kiel la ĉefajn formojn; kaj ĉiu leciono konsistas el ok partoj: fraztipoj, dialogo en sceno, notoj, ekaercoj por aŭskulti kaj paroli, ekzerco por skribi, novaj vortoj, legaĵo kaj ofte uzataj esprimoj por la uzado en la unua semestro. La sekvantaj dek kvin lecionoj iom post iom iras al la celo de kompreniĝo post la legado, tamen la ekzercado de aŭskultado kaj parolado ankoraŭ restas tre grava. Ĉiu leciono konsistas el sep partoj: teksto, dialogo, notoj, gramatiko ekzrecoj, novaj vortoj, legaĵo por la uzado en la dua semestro.

La celaĵoj de tiu ĉi "Lernolibro" en la instruado:

Ĝusta prononcado, lerta elparolo de vortoj, flua laŭtlegado de la teksto kun ĝusta tono.

Posedado de proksimume 1 000 radikoj.

Posedado de fundamenta gramatiko, kaj la ĝusta uzado en la parolado kaj skribado.

Kapablo de legado kaj komprenado pri simplaj artikoloj en lernitaj temoj kaj stiloj.

Kapablo aŭskulti lecionon en Esperanto, fundamente kompreni novaĵojn kaj raportojn de Radio Pekino en Esperanto.

Kapablo korespondi per Esperanto, kaj skribi simplajn kaj mallongajn artikolojn.

Kapablo interparoli per Esperanto laŭ la lernita enhavo.

Povi traduki ordinalajn simplajn artikolojn pere de vortaro.

Krom enkonduko de fonetiko, aldonitaj estas tabelo de korelativaj vortoj, vortlistoj, ŝlosiloj por parto de la ekzercoj, ofte uzataj esprimoj en la klasĉambro, kantoj "La Espero" "La Tagiĝo". Inter ili la kvara aldonaĵo servas kiel referenco por instruistoj de diversaj Esperantaj kursoj en la leciono. La tria aldonaĵo estas speciale por memlernantoj kiuj ne povas eniri en la Esperantan kurson. La fraztipoj, dialogoj kaj tekstoj de la "Lernolibro" estas surbendigitaj, kio donas oportunecon al la memlernantoj kaj estas utila por altigi la instruan efikon.

La "Lernolibro" estas kompilita ĉefe de profesoro Wei Yuanshu de la Esperanta Sekcio de Shanghai-a Universitato de Fremdlandaj Studoj. Geinstruistoj Xu Wenqi kaj Zhou Yiming partoprenis en la kompilado kaj surbendigo.

Laŭ la dokumento (85—037) de La Unua Altlerneja Eduka Departemento de Eduka Ministrejo de Ĉinio, La Kunsido por Revizii "Lernolibro de Esperanto" okazis en la urbo Quanzhou de Fujian provinco, 24 novembro–1 decembro 1985. La instruis-

toj pri Esperanto de pli ol dek altlernejoj kaj aliaj koncernaj fakuloj ĉeestis la kunsidon. Membro de La Akademio de Esperanto, vicĉefredaktoro de EPĈ, sinjoro Li Shijun kaj aliaj sinjoroj elmetis skribe valorajn opiniojn pri la libro por revizii. La nove eldonita "Lernolibro de Esperanto" estas reviziita ĉefe laŭ la opinioj de ĉeestintoj de la kunsido. Ni multe dankas ilin pro iliaj valoraj opinioj. Vicĝenerala sekretario de ĈEL, veterana esprantisto Li Naixi kompilis por la libro poezion.

Tabelo de Enhavo

Fonetiko 1

Unua Leciono 8

Bazaj Fraztipoj

1. Kiu vi estas?
   Mi estas Li Hong.
   Kiuj ili estas?
   Ili estas Wang Hai kaj Li Hong.
   Ili estas gesamklasanoj.
2. Ĉu ŝi estas nova studentino?
   Jes, ŝi estas nova studentino.
   Ĉu ili estas gefratoj?
   Ne, ili ne estas gefratoj.
   Ili estas gestudentoj.

Dialogo Saluto

Dua Leciono 15

Bazaj Fraztipoj

1. Kio vi estas?
   Mi estas studentino de la franca lingvo.
   Kio tiu (ĉi) estas?
   Tiu (ĉi) estas nova instruistino.
   Kio tiuj (ĉi) estas?
   Tiuj (ĉi) estas gestudentoj de la angla lingvo.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

Kio tiu (ĉi) sinjoro estas?
Tiu (ĉi) sinjoro estas inĝeniero.
2. Ĉu vi ne estas Li Hong?
Jes, mi estas Li Hong.
Ĉu vi ne estas nia nova instruisto?
Ne, mi ne estas via nova instruisto.
Mi estas vizitanto.
Dialogo **Interkonatiĝo**
Tria Leciono 24
Bazaj Fraztipoj
1. Kiom da anoj estas en via familio?
En mia familio estas kvin anoj.
2. Kia estas via familio?
Mia familio estas ne granda.
Dialogo **La Familio**
Kvara Leciono 30
Bazaj Fraztipoj
1. Kiu instruas?
Sinjorino Maria instruas.
2. Kion la gestudentoj lernas?
Ili lernas fremdajn lingvojn.
3. Kion vi faras en ĝi?
Mi legas librojn kaj ĵurnalojn.
4. Kio estas tio?
Tio estas dormejoj por studentoj.
Kio estas tiu domego?
Ĝi estas nia biblioteko.

Kvina Leciono 37

Bazaj Fraztipoj

1. Kie estas la nova manĝejo?
   Ĝi estas post la biblioteko.
2. Ĉu vi iras al la manĝejo?
   Ne, mi ne iras al la manĝejo.
   Mi iras al la klasĉambro.
3. Jam estas tempo por manĝi.

Dialogo **La manĝejo**

Sesa Leciono 45

Bazaj Fraztipoj

1. Ĉu vi ŝatas pilkludon aŭ kuradon?
   Mi ŝatas pilkludon.
2. Kiu estas en la klasĉambro?
   Kamarado Ma estas en la klasĉambro.
3. Ĉu vi kuras rapide?
   Jes, mi kuras rapide.

Dialogo **Fizika Ekzerco**

Sepa Leciono 54

Bazaj Fraztipoj

1. Kio okazos morgaŭ vespere?
   Morgaŭ vespere okazos koncerto.
2. Kie ni aĉetos bileton?
   Ni aĉetos bileton ĉe la pordo.
3. Kien vi iris hiera vespere?
   Hieraŭ vespere mi iris al kinejo.

Dialogo **Kultura Vivo**

Oka Leciono 62

Bazaj Fraztipoj

1. Kioma horo estas nun?

   Nun estas dek minutoj antaŭ la deka.

2. Je kioma horo (Kiam) vi enlitiĝas?

   Mi enlitiĝas je duono post la deka.

   Mi enlitiĝas je kvarono antaŭ la dekunua.

3. Kiom da tempo vi havas por fizika ekzerco?

   Unu horon.

Dialogo **Mia Tagvivo**

Naŭa Leciono 70

Bazaj Fraztipoj

1. Kiu tago estas hodiaŭ?

   Hodiaŭ estas ĵaŭdo.

   Kiu dato (Kioma tago) estas hodiaŭ?

   Hodiaŭ estas la tria de majo.

2. Kiom longe ni kantas ?

   Ni kantas du horojn.

3. Kiom vi aĝas?

   Mi aĝas 17 jarojn.

Dialogo **Amuza Vespero**

Deka Leciono 79

Bazaj Fraztipoj.

1. Rigardi naturajn belaĵojn estas agrable.
2. Ĉu vi povus akompani min rigardi la belaĵojn?
3. Tiu ĉi rozo estas pli bela ol tiu.

Ĝi estas pli granda ol la parko "Popolo".
4. Ĝi estas la plej granda ĝardeno en nia urbo.
Purpura rozo estas la plej bela el la rozoj.
Dialogo **Parko kaj Botanika Ĝardeno**
Dekunua Leciono..87
Bazaj Fraztipoj
1. Per kio ni veturos?
Ni veturos per aŭto (ŝipo).
2. Hodiaŭ estas varme.
Estas sufoke en la aŭto.
3. Nun estas pli malvarmete ol antaŭe.
Nia aŭto kuras pli rapide ol la antaŭa (aŭto).
4. Se mi havos tempon, do mi iros.
Se mi ne revenus hejmen, do mi ekskursus.
Dialogo **Ekskurso**
Dekdua Leciono 95
Bazaj Fraztipoj
1. Estu trankvila.
2. Kio okazis al vi?
La kapo iom doloras al mi.
3. Kiel vi sentas vin?
Mi sentas min lace.
Li sentas sin malforta.
4. Kial ili ne volas iri al la korpa ekzameno?
Ili sentas sin fortaj.
Dialogo **Ĉe Kuracisto**
Dektria Leciono 103

Bazaj Fraztipoj

1. Kun kiu mi parolas?

2. Ĉu vi estas libera hodiaŭ posttagmeze?

3. La kuracisto diras al mi la veron.

Dialogo **Telefonado**

Dekkvara Leciono 112

Bazaj Fraztipoj

1. De kiu vi scias?

   Mi scias de kamarado Ma.

   De kie vi venis ?

   Mi venis de magazeno.

2. Kiun libron vi volas aĉeti ?

   Mi volas aĉeti libron "Esperanta Gramatiko" por mia kuzo.

3. Per kio mi povus servi al vi ?

Dialogo **Aĉetado**

Dekkvina Leciono..119

Bazaj Fratipoj

1. Mi elektas lin kiel grupestron.

2. La viŝita vitro brilas kiel spegulo.

3. Ni dividu nin en tri grupojn.

4. Mi opinias, ke ŝi estas tre okupita.

Dialogo **Ĝenerala Purigado**

Deksesa Leciono 136

Teksto **Mia Ĉiutaga Vivo**

Gramatiko **La Substantivo**

Deksepa Leciono 146

Teksto Translokado de Montoj
Gramatiko La Pronomo
Dekoka Leciono 156
Teksto Novaj Aferoj en Mia Hejmloko
Gramatiko La Adjektivo
Deknaŭa Leciono 167
Teksto Laborista Familio
Gramatiko La Komparacio
Dudeka Leciono 177
Teksto Pri la Historio de la Homaro
Gramatiko La Artikolo
Dudek-unua Leciono 188
Teksto Ĉinio — Nia Patrolando
Gramatiko La Adverbo
Dudek-dua Leciono 199
Teksto Vizito al Foiro
Gramatiko La Numeraloj
Dudek-tria Leciono 212
Teksto Letero
Gramatiko La Verbo
Dudek-kvara Leciono 225
Teksto Sezonoj
Gramatiko Participoj
Duded-kvina Leciono 239
Teksto La Scienc-teknika Centro por Geknaboj
Gramatiko La Prepozicioj
Dudek-sesa Leciono 250

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com